

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Buku Panduan Museum Ke Dalam Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif di Museum Perumusan Naskah Proklamasi Jakarta Pusat”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan pada bulan September tahun 2022 sampai bulan Februari tahun 2023 bertempat di Museum Perumusan Naskah Proklamasi. Adapun tujuan dari kegiatan ini adalah menghasilkan terjemahan Buku Panduan Berbahasa Mandarin menggunakan metode komunikatif di Museum Perumusan Naskah Proklamasi untuk melengkapi ketersediaan media informasi bagi wisatawan asing khususnya wisatawan berbahasa Mandarin. Hal ini dilatarbelakangi dengan adanya wisatawan berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi namun belum tersedianya Buku Panduan Museum berbahasa Mandarin sehingga wisatawan berbahasa Mandarin kesulitan dalam memahami Buku Panduan Museum. Dalam proses penerjemahan Buku Panduan Museum penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif agar pesan tersampaikan secara efektif. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah Buku Panduan Museum berbahasa Mandarin dalam bentuk dokumen berupa PDF, *ebook* dan cetak yang diserahkan kepada pihak Museum Perumusan Naskah Proklamasi untuk melengkapi ketersediaan media informasi di Museum Perumusan Naskah Proklamasi.

Kata kunci : penerjemahan, metode komunikatif, buku panduan, Museum Perumusan Naskah Proklamasi

ZHAIYAO

(摘要)

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Buku Panduan Museum Ke Dalam Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif di Museum Perumusan Naskah Proklamasi Jakarta Pusat”。实习于2022年9月至2023年2月在Perumusan Naskah Proklamasi博物馆。实习的目的是在Perumusan Naskah Proklamasi博物馆使用交际翻译方法把博物馆指南书翻译成汉语，以补充外国游客，特别是给汉语游客的信息媒体。实习的背景是Perumusan Naskah Proklamasi博物馆有说汉语的游客，但没有汉语博物馆指南书以致说汉语的游客困难明白博物馆指南书。在翻译博物馆指南书过程中使用交际翻译方法，以便有效的传达信息。实习的结果是汉语博物馆指南书，以PDF文件、电子书和印刷形式提供给Perumusan Naskah Proklamasi博物馆，以补充外国游客，特别是汉语游客的信息媒体可用性。

关键字：翻译，交际方法，指南书，Perumusan Naskah Proklamasi博物馆

